



« Bonjour ! Guten Tag! Au revoir ! Tschüss! »

Se saluer sans parler

Mettre en marche une musique et laisser les enfants se répartir dans l'espace. Les enfants se promènent et lorsque la musique s'arrête, ils saluent l'un de leurs camarades situé à proximité en choisissant à chaque fois un mode qu'ils connaissent. L'adulte observe et note les différentes salutations utilisées par les enfants (se faire la bise, se serrer la main, faire un signe de tête, se prendre dans les bras l'un de l'autre, s'incliner, etc.)¹¹

Les différentes façons de se saluer

L'adulte s'appuie sur les expériences des enfants et les interroge sur les façons de se dire bonjour qu'ils connaissent/utilisent dans leur famille (les expressions et les gestes accompagnant ce rituel). L'adulte leur demande également si, lors de voyages, ils en ont observé d'autres et complète, le cas échéant, avec ses observations de l'activité précédente. À partir des réponses des enfants, l'on peut constater que l'on dit bonjour différemment suivant la connaissance que l'on a de la personne, selon le degré de proximité, en fonction des situations. L'on remarque également que ce rituel n'est pas le même dans toutes les familles, ni dans toutes les régions.

Une fois que les enfants ont pris conscience des différentes façons de se dire bonjour et de dire une même chose dans sa propre langue (« Salut » ou « Bonjour » par exemple), l'adulte replace l'activité

dans le contexte de la journée ou de la semaine franco-allemande et se focalise ensuite sur les modes de salutations en France et en Allemagne.

Similitudes et différences entre la France et l'Allemagne

En France comme en Allemagne ou ailleurs, on se salue quand on se rencontre. En fonction de la situation, suivant le degré d'intimité avec l'autre personne, selon les régions, les familles ou les groupes d'appartenance, les habitudes diffèrent. Un bon nombre de rituels de salutations présentent malgré tout certaines similarités comme par exemple faire un signe de la tête ou de la main ou se serrer la main.

La bise est une façon de se saluer que l'on observe plus souvent en France qu'en Allemagne. Selon les régions ou les situations, on se fait une, deux, trois ou quatre bises (entre enfants et adultes plutôt une, à Paris souvent deux, à Montpellier plutôt trois, dans certaines villes du Nord quatre). En France, cette salutation est aussi très courante entre les hommes, surtout d'une même famille ou s'ils sont amis.¹²

Ce n'est pas le cas en Allemagne où des amis proches se prennent en général dans les bras l'un de l'autre et parfois se tapotent ou se frottent de la main mutuellement le dos. Il arrive en outre que les membres d'une même famille se serrent

11. OFAJ (2011) : Livret pédagogique de la valisette franco-allemande.

12. Arte (2007) : Karambolage. L'usage : la bise. <http://sites.arte.tv/karambolage/fr/lusage-la-bise-karambolage>

plutôt la main, par exemple le neveu et son oncle, même si le neveu est un enfant de huit ans. La bise existe bien sûr dans certaines familles et est pratiquée également par les adolescents, parfois en plus de l'accolade. Le « *Hallo!* » et le « *Tschüss!* » (« Salut ! ») s'utilisent en Allemagne beaucoup plus facilement qu'en France, par exemple chez les commerçants.

Dans les deux pays, il existe d'autres rites de salutations, entre certains groupes de jeunes par exemple, qui évoluent au fil de la mode.

Lors d'un premier contact entre des personnes venant d'autres pays ou cultures, le moment du salut peut engendrer des surprises et parfois mettre les protagonistes mal à l'aise. Il est

important de rester ouvert dans ce genre de situations d'apprentissage interculturel en observant et en essayant de comprendre, de s'adapter et d'échanger avec l'autre.

Pour terminer l'activité, il est possible de répéter la première partie avec les enfants en leur demandant d'introduire les nouvelles formes de salutation qu'ils ont découvertes et de joindre la parole aux gestes en utilisant les expressions comme « Salut ! – *Hallo!* », « Bonjour ! – *Guten Tag!* », « Au revoir ! – *Auf Wiedersehen!* » ou « Salut ! – *Tschüss!* ». Ainsi, les enfants apprennent quelques expressions dans l'autre langue via cette animation linguistique.¹³

13. OFAJ (2011) : L'animation linguistique dans les rencontres franco-allemandes de jeunes.
www.ofaj.org/sites/default/files/sprachanimation.pdf